



عمل فني فكري يمزج روح المقاومة البطولية لديها، وقصائدها المتمردة، وفحوصاتها الطبية بدقات وموسيقى حازر ٣٠٣ (Checkpoint 303) الإلكترونية، وارتجالات بوجي ويسيلتوفت (Bugge Wesseltoft) على البيانو.

**موعد إطلاق الألبوم الرقمي: 20/4/2018 (على KKV/أوسلو)**

بالرغم من مرضها وشلل أوتارها الصوتية، وبإصرار وتحدي لم يسبق لهما نظير، عملت ريم بلا كلل على إعداد البومها الجديد وتمكنت من إتمام جميع التسجيلات الصوتية في كانون ثاني 2018. قالت ريم بأنها أرادت أن يكون هذا الألبوم مميزاً وجريئاً، وليس حزيناً أو سوداويّاً... فعل مقاومة مبتكر في وجه الظلم والاحتلال في كافة أشكالهما. هذه هي رسالة ريم التي تحتفي بنضالها ونضال شعبها ضد العدو والنكبات... دائماً تختتمها بإشارة النصر وابتسامة أمل.

سوف يتم إطلاق الألبوم من خلال شركة KKV التجارية للصوتيات عبر جميع منصاتها الموسيقية الإلكترونية في 20 نيسان (بما يشمل iTunes، و Spotify، إلخ). وسوف يتوفر الألبوم على CD في فلسطين، ولبنان في أيار/حزيران 2018.

### صوت المقاومة: ألبوم فكري

ولدت فكرة الألبوم في أيار 2015، وذلك عندما أخبر الأطباء ريم بأن أوتارها الصوتية في حالة شلل جزئي، وبأنها لن تتمكن من الغناء بعد ذلك. ولكن، لا أحد يستطيع أن يقول لريم ما تستطيع أو لا تستطيع فعله. التقت ريم في أوسلو بمنتجها النرويجي إريك هيليستاد (شركة KKV للتسجيلات الصوتية) ومهندس الصوت التونسي SC MoCha من المجموعة الموسيقية الإلكترونية الناشطة حازر ٣٠٣ (Checkpoint 303) حيث قاموا بوضع خطة لتجربة سمعية غير مسبوقة: أن تقوم مجموعة Checkpoint 303 بمزج بيانات من ملفات ريم الطبية (صور X-ray و PET) من خلال تحويلها إلى أصوات، ومن ثم يتم مزجها مع قصائد ريم تتلوها بصوتها (وأحياناً تغنيها إذا كان ممكناً)، وتصف فيها نضالها ومقاومتها. وافق عازف الجاز والبيانو المتميز بوجي ويسيلتوفت، والذي كان قد شارك في ألبوم ريم السابق، على أن يكون جزءاً من هذا المشروع، وبدأت المغامرة.



## الألبوم

يحتوي الألبوم على خمسة عشر أغنية مكونة من مزيج ناري من الكلمات المؤثرة التي تحوي طبائها إرادة جبارة، وفن صوتي تجريبي، ودقات موسيقية معقدة والحن بيانو قوية ومثيرة تثلج الصدر. أثناء التسجيلات الأخيرة التي استكملت في أوصلو في كانون ثاني من عام 2018، تمكنت ريم من غناء بعض الأغاني، بالرغم من ضعف أوتارها الصوتية. تتراوح المشاعر في كلمات ريم في الألبوم من التحدي والجرأة إلى العمق والشجون. إلا أن شجاعتها، وإنسانيتها، وإيجابيتها المدهشة تتسرب من كل كلمة تنطقها وتغنيها.

## جلسات التسجيل

تم تسجيل أغاني ريم من قبل إريك هيليستاد في استوديو معهد إدوارد سعيد الوطني للموسيقى في رام الله عام 2017، وفي Kulturkirken Jakob في أوصلو في كانون ثاني 2018. وتم تسجيل عزف بوجي ويسيلتوفت على البيانو من قبل مارتن ابراهامسين في أوصلو في كانون ثاني عام 2018. وتم تسجيل صوتنة بيانات Checkpoint 303، وعزف الجيتار، والمقطوعات الإلكترونية في كل من تونس ومونتريال عام 2017 وفي بداية 2018.

## المشاركون في الألبوم

غناء: ريم بّنا (جميع كلمات الألبوم من تأليف ريم بنا، فقط قصيدة واحدة من تأليف زاهي وهبة).

البرمجة، صوتنة البيانات، والجيتار الكهربائي: حاجز ٣٠٣ (Checkpoint 303)

البيانو: بوجي ويسيلتوفت (Bugge Wesseltoft)

التصوير: إريك ستوردراجي / تصميم الغلاف: جير هنريكسين

تم إنتاج الألبوم من قبل Checkpoint 303 و اريك هيليستاد



تمت مسترة الألبوم من قبل بجورن انلجمان في استوديوهات Cuttingroom في ستوكهولم، السويد.

تم انتاج الألبوم بدعم من وزارة الشؤون الخارجية النرويجية

### تحويل الصور الطبية الى أصوات:

من الابداعات الهامة التي تميز موسيقى هذا الألبوم هي تحويل صور ريم الطبية من صور ذات بعدين إلى عناصر صوتية مسموعة. تعرف هذه العملية بـ "صوتنة البيانات"، والتي قام ببرمجتها Checkpoint 303، حيث قامو بتطبيقها على بيانات طبية من اختيار ريم. تم تسجيل هذه البيانات كجزء من اجراءات التشخيص الطبية التي خضعت لها ريم باستخدام لتصوير المقطعي بالإصدار البوزيتروني (PET)، والتصوير المقطعي المحوسب (CT)، بقياسات ال X-ray. احتوت الصور المختارة على صور مقطعية لصدر، وقلب، ودماع، و حلق ريم. قامت Checkpoint 303 بتحويل هذه الصور إلى أصوات إما باستخدام الصوتنة المباشرة لقيم البكسل في الصور إلى طيف مسموع، أو من خلال تحويل الصور إلى ملفات midi ذات بُعدين. بالإضافة إلى ذلك، تم تحويل صورتين بورتريه لريم إلى أصوات باستخدام نفس العملية. وأخيراً، تم انشاء الطبقة المحيطة في الأغنية الأخيرة في الألبوم باستخدام صوت النظام الاشعاعي الموجه من قبل الصور والذي تم تسجيله على الفيديو خلال واحدة من جلسات العلاج بالأشعة في مستشفى في برلين عام 2016.

### معلومات اضافية:

ريم بئنا. لا شيء يقف في طريقها، بالرغم من تشخيصها بالسرطان عام 2009، وشلل في أوتارها الصوتية في عام 2015، إلا أن المغنية والناشطة الفلسطينية ريم بئنا تحدد الظروف وعملت على تحضير البومها الثالث عشر، وكرست صوتها لتوصل رسالة للأصوات الصامتة في فلسطين وحول العالم. إن فن ريم ووجودها بمثابة دروس في الإنسانية والمقاومة والعدالة والحرية. فارقت ريم الحياة في 24 آذار عام 2018. ندعو لروحها بالسكينة.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Rim\\_Banna](https://en.wikipedia.org/wiki/Rim_Banna)



<https://www.facebook.com/rimbannaofficial>

حاجز ٣٠٣ (Checkpoint 303) . باستخدام تسجيلات من فلسطين والشارع العربي، تقوم Checkpoint 303 بتصميم أنماط صوتية تمزج بين الأصوات السينمائية ومعالجة الصوت التجريبية والدقات المعقدة. من خلال تأليفاتها الإلكترونية، والأصوات والضجة التي تجمعها، تقوم Checkpoint 303 بنشر رسالة العدل والكرامة ومقاومة الاضطهاد. افتتحت Checkpoint 303 عروض Massive Attack في بريطانيا وفرنسا منذ بضع سنوات.

<http://www.checkpoint303.com>

<https://www.facebook.com/CP303>

بوجي ويسيلتوفت. موسيقي وعازف جاز، وبيانو، وملحن، ومنتج نرويجي معروف عالمياً بإبداعه الموسيقي ومهاراته الارتجالية المتميزة.

<https://www.buggewesseltoft.com>

<https://www.facebook.com/buggewesseltoft>

شركة (KKV: KirkeligKulturverksted) شركة تسجيل نرويجية مستقلة أسست عام 1974 من قبل اريك هيليستاد ومجموعة من الموسيقيين والفنانين الذين يقدمون الفن البديل. عمل اريك وريم على إنتاجات مشتركة منذ أن التقوا عام 2002 في الناصرة خلال تسجيلات "Lullabies from the Axis of Evil" 2004. أدى لقائهما إلى تعاون فني طويل الأمد، والذي نتج عنه 6 البومات فردية وعدد من المشاريع الأخرى التي لعبت فيها ريم دوراً هاماً.

<http://kkv.no/en>

<https://www.facebook.com/kkvcrossingborders>



«صوت المقاومة» ألبوم ريم بتا الجديد

جهات اتصال للصحافة

Checkpoint 303: إيميل checkpoint303@gmail.com (عربي، فرنسي، انجليزي)

KKV: إيميل kristin.reitan@kkv.no (انجليزي ونرويجي)

من الألبوم

الكاتب: رمان الثقافية